Publications: Chronological List

1. Books

In progress:

Medieval Songlines: Theory of Medieval Song (monograph in preparation)

In press:

Medieval Lyrics in Britain, new edition (Cambridge University Press: forthcoming Cambridge 2027)

Medieval Lyrics in Britain: Forty Exercises in Style (monograph in preparation, Cambridge University Press: forthcoming Cambridge 2028)

Published:

Literary Theory and Criticism in the Later Middle Ages: Interpretation, Invention, Imagination, co-edited with Andrew Kraebel and Ian Johnson (Cambridge: Cambridge University Press, April 2023)

Performing Medieval Text, edited by Ardis Butterfield, Henry Hope and Pauline Souleau (MHRA: Legenda, 2017); 217pp; 11 essays, with Introduction and Afterword, pp.176-80. Reviewed in *Speculum* 96/2 (April 2021)

The Familiar Enemy: Chaucer, Language and Nation in the Hundred Years War (Oxford: Oxford University Press, Dec 2009 UK/Jan 2010 USA), 444pp; OUP paperback edn publ. in Spring 2013

Winner of the 2010 Society for French Studies R.H. Gapper Prize
Choice Outstanding Academic Title (2010)

Reviews include:
Queen Mary Medieval Studies Book of the Month (May 2010)
TLS (July 2010; *LRB* (7 Oct 2010); *French Studies* (Oct 2010),
John Gower Society Newsletter (Oct 2010); *English Historical Review* (May 2011); *Romania*; *Comparative Literature*; *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-lettres* (book presented to the Académie française in Nov 2010); *Studies in the Age of Chaucer*; *Journal of English and Germanic Philology*; *Speculum*; *Anglia; Le Moyen Age*

Chaucer and the City, ed. and with an introductory essay by Ardis Butterfield (Cambridge: Boydell and Brewer, 2006), 231pp. Essay collection with 12 contributors: Ardis Butterfield, Marion Turner, Ruth Evans, Barbara Nolan, Christopher Cannon, Derek Pearsall, Helen Cooper, Elliot Kendall, C. David Benson, John Scattergood, Paul Davis and Helen Phillips

Reviews include:

Review of English Studies (2007); *Speculum* (2007); *Studies in the Age of Chaucer* (2007), *Journal of English and Germanic Philology* (2009), *The Medieval Review* (2007); *Year's Work in English Studies* (2008), *Essays in Medieval Studies* (2007)

Poetry and Music in Medieval France from Jean Renart to Guillaume de Machaut, Cambridge Studies in Medieval Literature 49 (Cambridge: Cambridge University Press, 2002; published Jan 2003; CUP paperback edn 2008), 396 pp, 24 illustrations, 18 musical exx, appendix describing 220 manuscripts

Reviews include:
Notes and Queries, French Studies, Arthuriana, Revue de musicologie, The Medieval Review (3,500 words), *Speculum*, *Plainsong and Medieval Music* (4,500 words), *Journal of the American Musicological Association*, *Romanic Review*, *Year's Work in Modern Language Studies, Anglia*

2. Essays in Books and Journal Special Issues; Articles in Journals; Major reviews:

In progress:

'Note on a Note: Jacques Derrida, Guillaume de Machaut's 'Ma fin est mon commencement' and the performance of time' (in preparation)

Published:

2026 'Translation and the Work of Assembly in the Medieval Pastourelle', in *Unlikening Translation: Words, Sounds, Events, Things*, Special Issue of *Digital Philology*, ed. by Mark Chinca and Sean Curran, 14:2, Fall 2025, 326-62

2024 "'Cum magna solicitudine': Passion, exegesis, and verse in John Grimestone's notebook", *Liber amicorum H.R. Woudhuysen: A Bibliographical Tribute*, ed. by Daniel Starza Smith and Hazel Wilkinson (Oxford: Oxford University Press, 2024, 16-44

2023 Preface to *The Hundred Years War and European Literary History*, edited by Daniel Davies and R.D. Perry (Manchester UP, 2023), xiv–xx

2022 'Lyric Editing', *What Kind of a Thing is a Middle English Lyric?,* edited by Cristina Maria Cervone and Nicholas Watson (Philadelphia: U of Pennsylvania Press, 2022), 45-73

2021 With Marcel Elias, 'Approaches to Teaching the Multicultural Middle Ages', *New Chaucer Studies: Pedagogy and Profession* 2.2: 10-27
https://escholarship.org/uc/ncs_pedagogyandprofession/
ISSN: 2766-1768

Response: *Consent*, *Entente, Pite, Slider', A New Companion to Critical*

Thinking on Chaucer, edited by Stephanie L. Batkie, Matthew W. Irvin, and Lynn Shutters (Leeds: Arc Humanities Press, 2021), 89-98

Introduction (in French) to *Le Livre de la Duchesse et autres textes*, tome 1, *Oeuvres complètes*, Éditeur-traducteur: Jonathan Fruoco, Textes littéraires du Moyen Âge, 65 (Paris: Classiques Garnier), 27-38

'Troubadours and Trouvères', in *Oxford Bibliographies in Music Online*, by Ardis Butterfield and Elizabeth Hebbard (New York: Oxford University Press, 2021) <https://doi.org/10.1093/obo/9780199757824-0288>

Interview by Lenny Henry on Chaucer (broadcast June 2011 on Radio 4), in Lenny Henry's *What's So Great About...? And 4 other BBC documentaries*, presented by Lenny Henry, BBC Digital Audio, publ. 04/02/2021, Penguin Random House, BBC 2021 BBC Studios Distribution Ltd

Thelma Fenster and Carolyn P. Collette, eds., *The French of Medieval England: Essays in Honour of Jocelyn Wogan-Browne* (Woodbridge, UK: D. S. Brewer, 2017) Reviewed by Ardis Butterfield, *Speculum*, 96: 3, 813-816 https://doi-org.yale.idm.oclc.org/10.1086/714552

2020 'Introduction: Part I: Literature and Music before 1500', with Helen Deeming and Elizabeth Eva Leach, *The Edinburgh Companion to Music and Literature*, gen.ed. Delia da Sousa Correa (Edinburgh UP, 2020), 39-47

« Pourquoi le lyrique médiéval? », *Théorie du lyrique: une anthologie en ligne*, International Network for the Study of Lyric, translation into French of 'Why Medieval Lyric?' (1st publ. *ELH* 2015) http://lyricology.org/pourquoi-parler-de-lyrique-medieval/?lang=fr

2019 '"The Dream of Language": Chaucer "en son Latin"', Presidential Address, Twenty-First Biennial International Congress of the New Chaucer Society Toronto, Canada, 10-15 July, 2018, *Studies in the Age of Chaucer*, 41 (2019), 3-29

'Medieval lyric: a translatable or untranslatable zone?' in *World Poetics, Comparative Poetics*: Special Issue of *University of Toronto Quarterly*, guest editors Jonathan Hart and Ming Xie 88:2 (2019), 142-59

Forum: 'Medieval Lyric' *PMLA*, 134.3 (2019), 638-40

2018 Next stop, Reims Review of *David Wallace: Europe: A Literary History 1348-1418*, *London Review of Books*, 26 April 2018 (4000 words)

Response essay: *The Book of the Duchess,* Guillaume de Machaut, and the Image of the Archive', *Chaucer's* Book of the Duchess *Reopened: Context and Exchange,* edited by Jamie Fumo (Boydell & Brewer, 2018), 199-212

2016 ‘Poems without form? Maiden in the mor lay revisited’, *Readings in Medieval Textuality: Essays in Honour of A. C. Spearing*, edited by Cristina Maria Cervone and D. Vance Smith (Woodbridge: Boydell and Brewer, 2016), 169-94

2015 'Who was Chaucer?', Diary, *London Review of Books*, 27 August, 2015
‘Afterword’ to *Insular Books: Vernacular Miscellanies in Late Medieval Britain*, ed. by Margaret Connolly and Raluca Radulescu, *Proceedings of the British Academy*, 201 (Oxford: Oxford University Press for the British Academy, 2015), pp.301-05

‘Afterwords: Forms of Death’, Response to Special Issue of *Exemplaria: New Approaches to Medieval Genre,* ed. Shannon Gayk and Ingrid Nelson, Vol. 27 No. 1–2, Spring/Summer 2015, 167–182

'Why Medieval Lyric?', *ELH: Essays from the English Institute 2013*: *Form*, 82:2 (2015), 319-343

2014 Reprint of ‘English, French and Anglo-French: Language and nation in the fabliau’, in Holly A Crocker and D. Vance Smith, *Medieval Literature: Criticism and Debate* (NY and London: Routledge, 2014)

2013 ‘Introduction’, *Citation, Intertextuality and Memory in the Middle Ages and Renaissance II: Cross-Disciplinary Perspectives on Medieval Culture,* edited by Giuliano Di Bacco and Yolanda Plumley (Exeter: Exeter University Press), pp.1-5

‘Editing insular song across the disciplines: Worldes blis’, with Helen Deeming, *Probable Truth: Editing Medieval Texts from Britain in the Twenty-First Century*, ed. Vincent Gillespie and Anne Hudson (Turnhout: Brepols, 2013), pp.151-66

‘Fuzziness and Perceptions of Language in the Middle Ages: Part Three: Translating Fuzziness: Countertexts’ in *Fuzzy Studies. A Symposium on the Consequence of Blur*, ed. Jeffrey M. Perl, special issue of *Common Knowledge*, 19:2 (2013), 446-73

‘Fuzziness and Perceptions of Language in the Middle Ages: Part Two: Collective Fuzziness: Three Treaties and a Funeral’ in *Fuzzy Studies. A Symposium on the Consequence of Blur,* ed. Jeffrey M. Perl, special issue of *Common Knowledge,* 19:1 (2013), 51-64

2012 ‘Fuzziness and Perceptions of Language in the Middle Ages: Part One: Explosive Fuzziness: the Duel’ in *Fuzzy Studies. A Symposium on the Consequence of Blur,* ed. Jeffrey M. Perl, special issue of *Common Knowledge,* 18:2 (2012), 255-266

‘Rough Translation: Charles d'Orléans, Lydgate and Hoccleve’ in *Rethinking Medieval Translation: Ethics, Politics, Theory,* ed. Emma

Campbell and Robert Mills (Cambridge: D.S. Brewer, 2012), pp.204-25

'The Musical Contexts of *Le Tournoi de Chauvency',* in *« Lettres, Musique et Société en Lorraine Médiévale: Autour du* Tournoi de Chauvency *»,* ed. Mireille Chazan and Nancy Regalado, Publications romanes et françaises (Geneva: Droz, 2012), pp.399-422

2011 'The construction of textual form: cross-lingual citation in some medieval lyrics', in *Citation, Intertextuality and Memory in the Middle Ages and Renaissance,* edited by Yolanda Plumley, Giuliano Di Bacco and Stefano Jossa (Exeter: Exeter University Press, 2011), 41-57

'Vernacular Poetry and Music', *The Cambridge Companion to Medieval Music,* ed. Mark Everist (Cambridge: Cambridge University Press, 2011), 205-224

2010 'Music, Memory and Authenticity: Representing Sound in History', *Representing History 1000-1300: Art, Music, History,* ed. Robert Maxwell, Index of Christian Art (Philadelphia: Pennsylvania State University Press, 2010), 19-30

'National Histories', *Cultural Reformations: from Lollardy to the English Civil War,* edited by Brian Cummings and James Simpson, Twenty-First Century Approaches, 2 (Oxford: Oxford University Press, 2010), 33-55

'Epilogue', *Le recueil au moyen âge. Le moyen âge central,* edited by Olivier Collet and Yasmina Foehr Janssens, Texte, Codex & Contexte, 8 (Geneva: Droz, 2010), 269-77

2009 'France', in *Chaucer: Contemporary Approaches,* ed. Susanna Fein and David Raybin (Philadelphia: Pennsylvania State University Press, 2009), 25-46

'Guerre et paix: l'anglais, le français et « l'anglo-français »', *Journée d'études anglo- normandes, organisée par l'Académie des Inscriptions et Belles-lettres, Palais de l'Institut, 20 juin 2008: Actes,* édités par André Crépin et Jean Leclant, Académie des Inscriptions et Belles-lettres (Paris: De Boccard, 2009), 7-23

'Lyric', *The Cambridge Companion to Medieval English Literature 1100-1500,* ed. Larry Scanlon (Cambridge: Cambridge University Press, 2009), 95-109

'Chaucerian Vernaculars', *Studies in the Age of Chaucer,* 31 (2009), 25-51

2007 'Historicizing Performance: The case of the *Jeu de Robin et Marion',* in *Cultural Performances in Medieval France in Honor of Nancy*

Regalado, ed. E. Doss- Quinby, Jane Burns and Roberta Krueger (Cambridge: D.S. Brewer, 2007), pp.99- 107

'Introduction: Gautier de Coincy, *Miracles de Nostre Dame:* Texts and Manuscripts', in *Gautier de Coincy, Miracles, Music and Manuscripts,* ed. Kathy M. Krause and Alison Stones (Turnhout: Brepols, 2007), 1-18

'Converting Jeanne d'Arc: *trahison* and *nation* in the Hundred Years War', *New Medieval Literatures,* 8 (2006), ed. Rita Copeland, Wendy Scase and David Lawton (Turnhout: Brepols, 2007), pp.67-97

'England and France', *The Blackwell Companion to Medieval English Literature and Culture c.1350-c.1400,* ed. Peter Brown (Oxford: Blackwell, 2007), pp.199-214

2006 'Les traditions du chant courtois médiéval', *Musiques: Une encyclopédie pour le XXIème siècle, Histoires des musiques européennes* 4, gen. ed. Jean-Jacques Nattiez (Paris: Editions Actes Sud / Cité de Musique, 2006) [trans of item first publ. in Italian in 2004, see below]

'Chaucer and the Detritus of the City', in Ardis Butterfield, ed., *Chaucer and the City* (Cambridge: Boydell and Brewer, 2006), 1-21

'English, French and Anglo-French: Language and nation in the fabliau', Special Issue of *Zeitschrift für deutsche Philologie:* 'Mittelalterliche *Novellistik im europaïschen Kontext',* ed. Mark Chinca, Timo Reuvekamp-Felber and Christopher Young (Berlin: Erich Schmidt, 2006), pp. 238-59

2005 'Nationhood', in *Chaucer: An Oxford Guide,* ed. Steve Ellis (Oxford: Oxford University Press, 2005), pp.50-65

2004 'Le tradizioni della canzone cortese medievale', 8,000 word chapter in *Enciclopedia della musica (The Einaudi Encyclopedia of Music),* gen. ed. Jean-Jacques Nattiez (Université de Montréal), with the collaboration of Margaret Bent (All Souls College, Oxford), Rossana Dalmonte (Università di Trento) and Mario Baroni (Università di Bologna), 4 vols, IV: *Storia della musica europea* (Turin: Einaudi, 2004), pp.130-51

'Confessio *amantis* and the French Tradition', *Companion to Gower,* ed. Sian Echard (Cambridge: D.S. Brewer: 2004), pp.165-80

2003 'Chaucer's French Inheritance', *The Cambridge Companion to Chaucer,* second edition, ed. Jill Mann and Piero Boitani (Cambridge: Cambridge University Press, 2003), pp. 20-35

'The art of repetition: Machaut's Ballade 33 "Nes qu'on porroit"', *Close Readings: Essays in Honour of John Stevens and Philip Brett,* ed. Tess Knighton and John Milsom, Special Issue of *Early Music,* 31 (August 2003), 346-60

'Enté: A Survey and Re-Assessment of the Term in Thirteenth and Fourteenth Century Music and Poetry', *Early Music History,* ed. Iain Fenlon, 22 (2003), 67- 101

'Articulating the Author: Gower and the French Vernacular Codex', *The Yearbook of English Studies,* Volume 33, Special Number: *Medieval and Early Modern Miscellanies and Anthologies,* ed. Phillipa Hardman (MHRA, 2003), pp. 80-96

2001 'Troubadours, Trouvères' with John Stevens, (6,000 words) for *The New Grove,* second edn, gen. ed., Stanley Sadie (London: Macmillan, 2001)

1998 The Refrain and the Transformation of Genre in the *Roman de Fauvel'* and 'Appendix: Catalogue of Refrains in *Le Roman de Fauvel,* BN fr.146', *Fauvel Studies: Allegory, Chronicle, Music and Image in Paris, Bibliothèque Nationale MS français 146,* ed. Margaret Bent and Andrew Wathey (Oxford: Clarendon Press, 1998), pp.105-59

1997 'Aucassin *et Nicolette* and Mixed Forms in Medieval French', *Prosimetrum: Crosscultural Perspectives on Narrative in Prose and Verse,* ed Joseph Harris and Karl Reichl (Cambridge: D.S. Brewer, 1997), pp.67-98

'French Culture and the Ricardian Court', *Essays on Ricardian Literature in Honour of J.A. Burrow,* ed. Alistair Minnis, Charlotte C. Morse and Thorlac Turville-Petre (Oxford: Clarendon Press, 1997), pp.82-121

1996 *'Mise en page* in the *Troilus* manuscripts: Chaucer and French manuscript culture', in *Reading from the Margins: Textual Studies, Chaucer, and Medieval Literature,* ed. Seth Lerer (Huntington: Huntington Library Press, 1996), pp. 49-80; published simultaneously as *Huntington Library Quarterly,* 58 (1995), 49-80

1995 'Words and Music: Medieval', *The New Oxford Companion to Literature in French,* ed. Peter France (Oxford: Oxford University Press, 1995), 857-58

Entries on: 'Les *Arts de seconde rhétorique',* 'The *Puys',* 'The *virelai",* and 'Li *Fablel dou Dieu d'Amors'* for *Medieval France: An Encyclopaedia,* general editors W.W. Kibler and Grover A. Zinn (New York: Garland Press, 1995)

1994 ‘Pastoral and the Politics of Plague in Machaut and Chaucer’, *Studies in the Age of Chaucer,* 16 (1994), 3-27

1993 ‘The Language of Medieval Music: Two Thirteenth-Century Motets’, in *Plainsong and Medieval Music,* special issue: *Aspects of Medieval Song: Essays in Honour of John Stevens,* 2 (1993), 1-16

1992 ‘Monophonic Song’, in *Companion to Medieval and Renaissance Music,* edited by David Fallows and Tess Knighton (London: Dent, 1992), pp.104-06

1991 ‘Froissart, Machaut, Chaucer and the Genres of Imagination’, *L'Imagination médiévale: Chaucer et ses contemporains: Actes du Colloque en Sorbonne,* edited by André Crépin, Publications de l'Association des Médiévistes Anglicistes de l'Enseignement Supérieur, 16 (Paris, 1991), pp.53-69

‘Lyric and Elegy in *The Book of the Duchess’, Medium Aevum,* 60 (1991), 33-60

‘Repetition and Variation in the Thirteenth-Century Refrain’, *Journal of the Royal Musical Association,* 116:1 (1991), 1-23. Listed in the *New Grove II* (second edition) bibliographies for ‘Motet: Medieval’ and ‘Refrain’

1990 ‘Medieval Genres and Modern Genre-Theory’, *Paragraph,* 13:2 (1990), 184-201

Other media:

2026 Jan ‘Listening to the Lyrics: Prof Ardis Butterfield on Medieval Music, Literature, and Lyric Poetry’
Recorded here

2025 Dec Beijing: Lecture on ‘Discovering the Medieval Lyric in Britain’
In person and live-streamed

2022 Nov Do we mean Lyric or Song? Modern Lyric Theory in History (Oxford Medieval Studies Lecture 2022-23